

Ministarstvo evropskih poslova
Broj: 03/1/2-426/26-230/11
Mjesto i datum: Podgorica, 09.03.2026. godine

Na osnovu člana 143 stav 5 Zakona o javnim nabavkama ("Službeni list CG", broj 74/19, 3/23 i 11/23), ovlašćeno lice Ministarstva evropskih poslova, u postupku javne nabavke po tenderskoj dokumentaciji za otvoreni postupak javne nabavke usluge – Prevođenje pravne tekovine EU (ponovljeni postupak), broj: 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine, na prijedlog Komisije za sprovođenje postupka javne nabavke, donosi

ODLUKA O IZBORU NAJPOVOLJNIJE PONUDE

U postupku javne nabavke po tenderskoj dokumentaciji za otvoreni postupak javne nabavke usluge – Prevođenje pravne tekovine EU, broj: 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine:

- 1) Ponuda ponuđača „PORTA APERTA“ d.o.o. Podgorica, je ispravna i najpovoljnija;
- 2) Ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o. Podgorica, isključen je iz postupka javne nabavke;
- 3) Ponuđač Centar za strane jezike i prevođenje „Double L“ d.o.o. isključen je iz postupka javne nabavke.

OBRAZLOŽENJE

1. Podaci o naručiocu

Naziv naručioca	MINISTARSTVO EVROPSKIH POSLOVA
Ovlašćeno lice naručioca	Ministarka, Maida Gorčević
Kontakt osoba	Jelena Samardžić - Kotri
Adresa	Ivana Crnojevica 167
Grad	Podgorica
Poštanski broj	81000
Identifikacioni broj	11081355

2. Podaci o postupku javne nabavke

Opis predmeta nabavke	Prevođenje pravne tekovine EU (ponovljeni postupak)
Šifra postupka	105969
Vrsta predmeta	Usluge
Vrsta postupka	Otvoreni postupak
Predmet javne nabavke se nabavlja	Kao cjelina
Vrsta faze	Poziv za nadmetanje
Redni broj faze	2
Procijenjena vrijednost nabavke	100.000 EUR
CPV	79530000 - Usluge prevođenja

PODACI O OTVORENIM PONUDAMA

Naziv ponuđača	Šifra ponude	Datum i vrijeme podnošenja	Ukupna cijena
Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o.	150970	21.01.2026. 09:42	99.960,00 EUR
Centar za strane jezike i prevođenje „Double L“ d.o.o.	151176	20.01.2026. 16:44	80.000,00 EUR
PORTA APERTA d.o.o.	151239	20.01.2026. 14:38	99.200,00 EUR

UZ PONUDU DOSTAVLJENO:

Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o.	Izjava privrednog subjekta	Da/Ne
	Garancija ponude	Da/Ne
	Dokazi za vrednovanje ponude	Da/Ne
Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“ d.o.o.	Izjava privrednog subjekta	Da/Ne
	Garancija ponude	Da/Ne
	Dokazi za vrednovanje ponude	Da/Ne
PORTA APERTA d.o.o.	Izjava privrednog subjekta	Da/Ne
	Garancija ponude	Da/Ne
	Dokazi za vrednovanje ponude	Da/Ne

GARANCIJA PONUDE

Naziv ponuđača	Naziv izdavaoca garancije i broj i datum izdavanja garancije	Podaci o garanciji		Garancija ponude u skladu sa tenderskom dokumentacijom (da/ne)
Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“ d.o.o.	Hipotekarna banka AD Podgorica Broj: 100-3-35/3 od 13.01.2026. godine	Način dostavljanja garancije	Neposrednom predajom na arhivu Naručioca	da
		Iznos garancije ponude	2.000,00 eura	da
		Datum važenja garancije	30.03.2026. godine	da
PORTA APERTA d.o.o.	NLB banka AD Podgorica Broj: GC2026/31 od 13.01.2026. godine	Način dostavljanja garancije	Neposrednom predajom na arhivu Naručioca	da
		Iznos garancije ponude	2.000,00 eura	da
		Datum važenja garancije	29.03.2026. godine	da
Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o.	Crnogorska komercijalna banka AD Podgorica	Način dostavljanja garancije	Neposrednom predajom na arhivu Naručioca	da
		Iznos garancije ponude	2.000,00 eura	da

	Broj: 10-0- 14923 od 20.01.2026. godine	Datum važenja garancije	30.03.2026. godine	da
--	---	----------------------------	-----------------------	----

IZJAVA PRIVREDNOG SUBJEKTA

Naziv ponuđača	Izjava privrednog subjekta je pravilno sačinjena (Da/Ne)	Izjava privrednog subjekta sadrži sve tražene informacije i podatke (Da/Ne)
Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o.	(Da)	(Da)
Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“ d.o.o.	(Da)	(Da)
PORTA APERTA d.o.o.	(Da)	(Da)

Naziv ponuđača	Izjava privrednog subjekta sadrži osnov za isključenje iz člana 108 i 110 ZJN (Da/Ne)	
Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“ d.o.o.	(Da)	Članom 111 stav 1 Zakona o javnim nabavkama je propisano: „Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač podnosi izjavu privrednog subjekta kojom garantuje da će u toku trajanja postupka javne nabavke i realizacije ugovora o javnoj nabavci ispunjavati sve uslove za učešće u postupku javne nabavke i da ne postoji osnov za isključenje iz postupka javne nabavke, predviđen tenderskom dokumentacijom (u daljem tekstu: izjava privrednog subjekta).“, zatim stavom 2 ovog člana je propisano da je „ Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač dužan da u izjavi privrednog subjekta navede potpune, jasne i tačne podatke.“, dok je stavom 4 istog člana navedeno da se „Izjava privrednog subjekta sačinjava u elektronskom obliku, na obrascu koji propisuje Ministarstvo“. Pravilnikom o obrascu izjave privrednog subjekta („Sl. list CG“, br. 114/24), propisan je obrazac izjave privrednog subjekta, koji sadrži zahtjeve za izjašnjenje privrednog subjekta u pogledu: ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 99 ZJN za učešće u postupku javne nabavke; sprečavanja korupcije i sukoba interesa iz člana 38 stav 2 tačka 1 i člana 41 ZJN; posebnih osnova iz člana 110 ZJN za isključenje iz postupka javne nabavke; ispunjenosti uslova sposobnosti privrednog subjekta koji su predviđeni tenderskom dokumentacijom (sposobnost za obavljanje djelatnosti, ekonomska i finansijska sposobnost, stručna i tehnička sposobnost). U tački 12 tenderske dokumentacije Naručilac je predvidio: „Ponuda se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke

		dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta. Ponuđač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije.” Tenderskom dokumentacijom u dijelu STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST Naručilac je zahtijevao: Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum 30 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima prevođenja i revizije tokom trajanja ugovora na zahtjev Naručioca. Od zahtijevanog broja prevodilaca, minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, minimum 10 prevodilaca moraju biti tumači za engleski jezik, dok minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine: (1) sloboda kretanja robe; 2) sloboda kretanja radnika; 3) pravo poslovnog nastanjivanja i sloboda pružanja usluga; 4) sloboda kretanja kapitala; 5) javne nabavke; 6) pravo privrednih društava; 7) pravo intelektualne svojine; 8) konkurencija; 9) finansijske usluge; 10) informaciono društvo i mediji; 11) poljoprivreda i ruralni razvoj; 12) bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor; 13) ribarstvo; 14) saobraćajna politika; 15) energetika; 16) porezi; 17) ekonomska i monetarna unija; 18) statistika; 19) socijalna politika i zapošljavanje; 20) preduzetništvo i industrijska politika; 21) trans-evropske mreže; 22) regionalna politika i koordinacija strukturnih instrumenata; 23) pravosuđe i temeljna prava; 24) pravda, sloboda i bezbjednost; 25) nauka i istraživanje; 26) obrazovanje i kultura; 27) životna sredina; 28) zaštita potrošača i zdravlja; 29) carinska unija; 30) vanjski odnosi; 31) vanjska, bezbjednosna i odbrambena politika; 32) finansijski nadzor; 33) finansijske i budžetske odredbe). Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o
--	--	---

		preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), rješenjem o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom, i dostavljanjem odgovarajućih referenci tj. potvrda izdatih od krajnjih korisnika usluga da prevodilac posjeduje traženo stručno iskustvo." Ponudač Centar za engleski jezik i prevodenje Double L doo je u Izjavi privrednog subjekta na pitanje „Da li privredni subjekt posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su traženi tenderskom dokumentacijom za izvršenje ugovora“, privredni subjekt naveo odgovor „Da“. Nadalje, za sva stručna lica je naveo ime i prezime, stručnu spremu, način angažovanja, stručnu osposobljenost, kao i stručno iskustvo - reference za prevodioce za koje je zahtijevano Tenderskom dokumentacijom stručno iskustvo. Za prevoditeljicu Milenu B. Šćekić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada,zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine), Ministarstvo turizma (potvrda br. 13-426/25-1203/2 od 10.10.2025.godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se
--	--	--

samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevodioca Gorana Drinčića navedene su i dostavljene potvrde Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine, potvrda br. 426/25-53562/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Vesnu Bulatović navedene su dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine., potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Vanju Jančić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda

	br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada, zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).
--	--

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevodioca Igora Lakića navedene su i dostavljene potvrde Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Tamaru Pavličić navedene i dostavljene su potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

		Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevodioca Božović Petra navedene su i dostavljene potvrde Stručna sprema: VSS Način angažovanja: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva rada, zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine) Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Mirjanu Delić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Milicu Kadić Aković navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije,
--	--	--

		održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine), i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Anu Mišković Mugoša navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine) , Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada,zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine), Ministarstvo turizma (potvrda br. 13-426/25-1203/2 od 10.10.2025.godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevodioca Mihaila Jovovića navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-
--	--	---

		046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine), Ministarstvo turizma (potvrda br. 13-426/25-1203/2 od 10.10.2025.godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine) Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Ivanu Milačić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine) Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Sandru Kavarić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih
--	--	--

		oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Mustafić Jasminu navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) - Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine) Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Isidoru Ščekić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada,zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi
--	--	---

		da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za Milicu Biro navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine) Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Aleksandru Mugoša navedene su dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Aleksandru Delić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih
--	--	---

		poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine) Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Maju Biljurić navedene su i dostavljene potvrde : Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine) . Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevodioca Nebojšu Bulatovića navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Natašu Šofranac navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026.
--	--	---

		godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Za prevoditeljicu Mariju Vukićević navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine). Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde. Naime, Naručilac nije mogao u skladu sa članom 134 stav 4 da zahtijeva od ponuđača da dostavi nove dokaze ili da postojeće dokaze dopuni, obzirom da se radi o dokazu za učešće u postupku javne nabavke koji se dokazuje izjavom privrednog subjekta, obzirom da je članom 120 stav 16 tačka propisano da nakon isteka roka za podnošenje ponuda, ne smije da se mijenja i/ili dopunjava izjava privrednog subjekta ponuđača. Imajući u vidu prethodno navedeno ponuđač Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“, nije dokazao da ispunjava uslov iz člana 106 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama. U konačnom, ponuđač Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“ isključen je iz
--	--	---

		postupka javne nabavke na osnovu člana 108 stav 1 tačka 4 Zakona o javnim nabavkama, kojim je propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz postupka javne nabavke ako utvrdi da ne ispunjava uslov iz čl. 102, 104 ili 106 ovog zakona predviđen tenderskom dokumentacijom.
Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo „Educo Centar“ d.o.o.	(Da)	Članom 111 stav 1 Zakona o javnim nabavkama je propisano: „Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač podnosi izjavu privrednog subjekta kojom garantuje da će u toku trajanja postupka javne nabavke i realizacije ugovora o javnoj nabavci ispunjavati sve uslove za učešće u postupku javne nabavke i da ne postoji osnov za isključenje iz postupka javne nabavke, predviđen tenderskom dokumentacijom (u daljem tekstu: izjava privrednog subjekta).“, zatim stavom 2 ovog člana je propisano da je „Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač dužan da u izjavi privrednog subjekta navede potpune, jasne i tačne podatke“, dok je stavom 4 istog člana navedeno da se „Izjava privrednog subjekta sačinjava u elektronskom obliku, na obrascu koji propisuje Ministarstvo“. Pravilnikom o obrascu izjave privrednog subjekta („Sl. list CG”, br. 114/24), propisan je obrazac izjave privrednog subjekta, koji sadrži zahtjeve za izjašnjenje privrednog subjekta u pogledu: ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 99 ZJN za učešće u postupku javne nabavke; sprečavanja korupcije i sukoba interesa iz člana 38 stav 2 tačka 1 i člana 41 ZJN; posebnih osnova iz člana 110 ZJN za isključenje iz postupka javne nabavke; ispunjenosti uslova sposobnosti privrednog subjekta koji su predviđeni tenderskom dokumentacijom (sposobnost za obavljanje djelatnosti, ekonomska i finansijska sposobnost, stručna i tehnička sposobnost). Sastavni dio Pravilnika je Upustvo za popunjavanje izjave, kojim je za dio C: STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST propisano: “Ako je naručilac tenderskom dokumentacijom zahtijevao ispunjenje uslova iz tačke 2: „Da li

		privredni subjekt posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su traženi tenderskom dokumentacijom za izvršenje ugovora“, privredni subjekt određuje da li je odgovor „Da“ ili „Ne“. Ako je odgovor „Da“ privredni subjekt treba da za svako zahtijevano stručno lice upisuje – ime i prezime, – stručnu spremu, (diploma, uvjerenje, svjedočanstvo ili drugi odgovarajući akt nadležnog organa ili organizacije); – način angažovanja (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom); A ako je zahtijevano tenderskom dokumentacijom navodi: – stručnu osposobljenost (sertifikat, uvjerenje ili drugi akt nadležnog organa ili organizacije), i/ili – stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke (referenca, potvrda ili drugi akt nadležnog organa, investitora ili korisnika). Tenderskom dokumentacijom u dijelu STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST Naručilac je zahtijevao: Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum 30 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima prevođenja i revizije tokom trajanja ugovora na zahtjev Naručioca. Od zahtijevanog broja prevodilaca, minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, minimum 10 prevodilaca moraju biti tumači za engleski jezik, dok minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine: (1) sloboda kretanja robe; 2) sloboda kretanja radnika; 3) pravo poslovnog nastanjivanja i sloboda pružanja usluga; 4) sloboda kretanja kapitala; 5) javne nabavke; 6) pravo privrednih društava; 7) pravo intelektualne svojine; 8) konkurencija; 9) finansijske usluge; 10)
--	--	--

	informaciono društvo i mediji; 11) poljoprivreda i ruralni razvoj; 12) bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor; 13) ribarstvo; 14) saobraćajna politika; 15) energetika; 16) porezi; 17) ekonomska i monetarna unija; 18) statistika; 19) socijalna politika i zapošljavanje; 20) preduzetništvo i industrijska politika; 21) trans-evropske mreže; 22) regionalna politika i koordinacija strukturnih instrumenata; 23) pravosuđe i temeljna prava; 24) pravda, sloboda i bezbjednost; 25) nauka i istraživanje; 26) obrazovanje i kultura; 27) životna sredina; 28) zaštita potrošača i zdravlja; 29) carinska unija; 30) vanjski odnosi; 31) vanjska, bezbjednosna i odbrambena politika; 32) finansijski nadzor; 33) finansijske i budžetske odredbe). Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), rješenjem o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom, i dostavljanjem odgovarajućih referenci tj. potvrda izdatih od krajnjih korisnika usluga da prevodilac posjeduje traženo stručno iskustvo." U tački 12 Tenderske dokumentacije Naručilac je predvidio: "Ponude se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta. Ponuđač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije." Ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. je u Izjavi privrednog subjekta na pitanje „Da li privredni subjekt posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su traženi tenderskom dokumentacijom za
--	---

izvršenje ugovora“, naveo odgovor „Da“.

Nadalje, za sva stručna lica je naveo ime i prezime, stručnu spremu, dok za 10 prevodilaca (Natašu Praščević, Simonu Jovanović, Balšu Ivanovića, Gorana Drobnjaka, Milenu Popović Glavatović, Milicu Mirković, Tamara Mašović, Milenu Ostojić Dubljević, Sonju Bošković i Marinu Radulović) nije naveo stručnu osposobljenost, tj. naveo je **“stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke: reference kojima se potvrđuje postavljenje za tumača za engleski jezik”**, iako je bio u obavezi da navede „stručna osposobljenost:“ te tražene dokaze: rješenja o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16) ili potvrdu nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima, a na osnovu Upustva iz Pravilnika o obrascu izjave privrednog subjekta ("SI. list CG", br. 114/24).

Za prevodioce Samantu Tošković, Jelenu Mijović Rigler, Ivanu Grdinić, Jelenu Rakočević, Anu Bakić Papić, Ivanu Vučinić, Mirjanu Di Bartolo Jovičević, Milenu Vujović, Ivanu Vavić i Anu Janjić Kostić u izjavi privrednog subjekta "Educo Centar" d.o.o naveo je **“stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke: reference kojima se potvrđuje prevod 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU.”**

Za prevoditeljicu Samantu Tošković je dostavljena potvrda izdata od Educo Centra broj 61-1 od 10.10.2025 godine.

Za prevoditeljicu Ivanu Grdinić dostavljena je preporuka izdata od Educo Centra od 20.01.2026 godine.

Za prevoditeljicu Jelenu Rakočević dostavljena je preporuka izdata od Educo Centra broj 64-1 od 10.10.2025 godine.

Za prevoditeljicu Anu Janić Kostić je dostavljena potvrda izdata od Educo Centra broj 68-1 od 10.10.2025 godine.

Za prevoditeljicu Anu Kostić dostavljena je preporuka izdata od Educo Centra broj 4/2026 od 19.01.2026 godine.

		Iz dostavljenih referenci za ove četiri prevoditeljice, jasno se može utvrditi da nijesu izdate od krajnjih korisnika usluga prevođenja, budući da su krajnji korisnici druga pravna lica, organizacije i državni organi za koje je ponuđač „Educo Centar“ d.o.o. obavljao poslove prevođenja, pa su potvrde morale biti izdate od krajnjih korisnika. Za prevodiocice Aleksu Đačića, Vladimira Krsmanovića, Vesnu Rašović, Sanju Đurović Vulikić, Nelu Milošević, Marinu Mijanović, Maju Đonović Posvar, Katarina Džankić, Draganu Temelkovski Radević i Milicu Milutinović u izjavi privrednog subjekta "Educo Centar" d.o.o. naveo je “stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke: reference kojima se potvrđuje prevod 300 prevodilačkih strana iz neke od tematskih oblasti pravne tekovine.” Za prevodioca Aleksu Đačića je dostavljena potvrda izdata od Educo Centra broj 67-1 od 10.10.2025 godine. Iz dostavljene reference jasno se može utvrditi da nije izdata od krajnjeg korisnika usluge, budući da su krajnji korisnici druga pravna lica za koje je ponuđač Educo Centar d.o.o. obavljao poslove prevođenja, pa je ova potvrda morala biti izdata od krajnjeg korisnika. Za prevodioca Vladimira Krsmanovića dostavljena je potvrda izdata od Saveza sindikata Crne Gore broj: 03-332 od 13.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Marinu Mijanović dostavljena je potvrda izdata od Advokatske kancelarije Prelević OD od 13.10.2025 godine. Za prevoditeljicu Katarinu Džankić je dostavljena potvrda izdata od Svjetske banke od 30.07.2019. godine. Za prevoditeljicu Draganu Temelkovsku Radević dostavljene su potvrda i preporuka izdate od Kombinata aluminijuma AD Podgorica u stečaju,
--	--	--

od 03.12.2014. godine i 29.08.2016. godine.

Iz dostavljenih potvrda i preporuka za ova četiri prevodioca ne može se utvrditi broj prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine koje su ovi prevodioci preveli.

Nadalje, Naručilac nije mogao u skladu sa članom 134 stav 4 da zahtjeva od ponuđača da dostavi novi dokaz ili da postojeći dokaz dopuni, obzirom da se radi o dokazu za učešće u postupku javne nabavke koji se dokazuje izjavom privrednog subjekta, obzirom da je članom 120 stav 16 tačka propisano da nakon isteka roka za podnošenje ponuda, ne smije da se mijenja i/ili dopunjava izjava privrednog subjekta ponuđača.

U konačnom za prevodioce Anu Bakić Papić, Aleksu Đaćića, Ivanu Vučinić, Mirjana Di Bartolo Jovičević, Milenu Vujović, Vladimira Krsmanovića, Vesnu Rašović, Simonu Jovanović, Sanju Đurović Vulikić, Nelu Milošević, Balšu Ivanovića, Gorana Drobnjaka, Milenu Popović Glavatović, Marinu Mijanović, Maju Donović Posvar, Milicu Mirković, Katarinu Džankić, Tamaru Mašović, Milenu Ostojić Dubljević, Sonju Bošković, Ivanu Vavić, Marinu Radulović i Dragana Temelkovska Radević ponuđač "Educo Centar" d.o.o je u izjavi privrednog subjekta naveo: **"način angažovanja: ugovor o djelu"**

Za prevoditeljicu Anu Bakić Papić dostavljen je ugovor o djelu od 05.11.2024. godine.

Za prevodioca Aleksu Đaćića dostavljen je ugovor o djelu od 05.11.2024. godine.

Za prevoditeljicu Ivanu Vučinić dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Mirjanu Di Bartolo Jovičević dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Milenu Vujović dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

		Za prevodioca Vladimira Krsmanovića dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Vesnu Rašović dostavljen je ugovor o djelu od 29.09.2017. godine. Za prevoditeljicu Simonu Jovanović dostavljen je ugovor o djelu od 05.11.2024. godine. Za prevoditeljicu Sanju Đurović Vulikić dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Nelu Milošević dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevodioca Balšu Ivanovića dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevodioca Gorana Drobnjaka dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Milenu Popović Glavatović dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Marinu Mijanović dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Maju Đonović Posvar, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Milicu Mirković dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Katarinu Džankić dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Tamaru Mašović, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Milenu Ostojić Dubljević, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Sanju Bošković dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Ivanu Vavić, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine. Za prevoditeljicu Marinu Radulović, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.
--	--	--

Za prevoditeljicu Draganu Temelkovsku Radević dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Tenderskom dokumentacijom u dijelu stručna i tehnička sposobnost jasno je navedeno: "Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom)". Prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog su akti o angažovanju radne snage propisani Zakonom o radu, dok je korišćenje sposobnosti drugog subjekta akt propisan Zakonom o javnim nabavkama.

Imajući u vidu da ponuđač nije koristio sposobnost drugog subjekta, u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama, to je ponuđač trebao da dokaže angažovanje radne snage prijavom na osiguranje zaposlenog, ugovorom o radu, sporazumom o preuzimanju zaposlenog ili drugim aktom u skladu sa Zakonom o radu.

Imajući u vidu da ugovor o djelu predstavlja akt predviđen Zakonom o obligacionim odnosima a ne drugi akt o angažovanju radne snage u skladu sa Zakonom o radu, ponuđač nije dokazao stručnu i tehničku sposobnost u skladu sa uslovom iz tenderske dokumentacije.

Naime, članom 31 Zakona o radu ("Službenom listu CG", br. 74/19, 8/21, 59/21, 68/21 i 145/2021) propisano je da „Ugovor o radu sadrži:

- 1) naziv i sjedište poslodavca;2) ime i prezime zaposlenog, mjesto prebivališta, odnosno boravištva zaposlenog;3) jedinstveni matični broj zaposlenog, odnosno lični identifikacioni broj u slučaju da je zaposleni stranac;4) kvalifikaciju nivoa obrazovanja, odnosno stručnu kvalifikaciju potrebnu za to radno mjesto;5) naziv radnog mjesta i opis poslova koji zaposleni treba da obavlja;6) mjesto rada;7) vrijeme na koje se zaključuje ugovor o radu (na neodređeno ili određeno vrijeme);8)

trajanje ugovora o radu na određeno vrijeme i osnov za zaključivanje ugovora o radu na određeno vrijeme;9) dan stupanja na rad;10) radno vrijeme (puno, nepuno ili skraćeno);11) dužina plaćenog odsustva i godišnjeg odmora na koji zaposleni ima pravo ili, ako se to ne može navesti, način utvrđivanja plaćenog odsustva i godišnjeg odmora;12) dužina otkaznog roka u slučaju otkaza ugovora o radu;13) nazive kolektivnih ugovora koji se primjenjuju kod poslodavca;14) visinu koeficijenta, iznos osnovne zarade, osnove za uvećanje zarade, vrijeme isplate zarade i druga primanja zaposlenog;15) prava, obaveze i odgovornosti zaposlenog i poslodavca koje se odnose na zaštitu i zdravlje na radu.

(2) Ugovorom o radu mogu da se ugovore i druga prava i obaveze, u skladu sa zakonom i kolektivnim ugovorom.“

Dostavljeni ugovor o saradnji (povremenom angažovanju) ne sadrži sve zakonom propisane elemente ugovora o radu.

Takođe, članom 33 stav 1 Zakona o radu propisano je da je poslodavac dužan da prijavi zaposlenog na obavezno socijalno osiguranje (zdravstveno, penzijsko i invalidsko osiguranje i osiguranje od nezaposlenosti) u skladu sa zakonom, sa danom stupanja na rad, i da prijavu preda nadležnom organu u roku od osam dana od dana stupanja na rad.

Nadalje, Zakonom o radu su pored ugovora o radu na neodređeno i određeno vrijeme članovima 200 i 202 predviđeni ugovor o obavljanju privremenih i povremenih poslova i ugovor o dopunskom radu.

Imajući u vidu prethodno navedeno ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o nije dokazao da ispunjava uslov iz člana 106 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama.

U konačnom ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. isključen je iz postupka javne nabavke na osnovu člana 108 stav 1 tačka 4 Zakona o javnim nabavkama, kojim je propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz

		postupka javne nabavke ako utvrdi da ne ispunjava uslov iz čl. 102, 104 ili 106 ovog zakona predviđen tenderskom dokumentacijom, kao i na osnovu člana 108 stav 1 tačka 4 Zakona o javnim nabavkama, kojim je propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz postupka javne nabavke ako utvrdi da nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena.
PORTA APERTA d.o.o.	(Ne)	

3.Podaci o ponuđačima koji su isključeni iz postupaka javne nabavke:

1. Centar za engleski jezik i prevođenje "Double L" d.o.o. Podgorica

Članom 111 stav 1 Zakona o javnim nabavkama je propisano: „Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač podnosi izjavu privrednog subjekta kojom garantuje da će u toku trajanja postupka javne nabavke i realizacije ugovora o javnoj nabavci ispunjavati sve uslove za učešće u postupku javne nabavke i da ne postoji osnov za isključenje iz postupka javne nabavke, predviđen tenderskom dokumentacijom (u daljem tekstu: izjava privrednog subjekta).“, zatim stavom 2 ovog člana je propisano da je „Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač dužan da u izjavi privrednog subjekta navede potpune, jasne i tačne podatke.“, dok je stavom 4 istog člana navedeno da se „Izjava privrednog subjekta sačinjava u elektronskom obliku, na obrascu koji propisuje Ministarstvo“.

Pravilnikom o obrascu izjave privrednog subjekta ("Sl. list CG", br. 114/24), propisan je obrazac izjave privrednog subjekta, koji sadrži zahtjeve za izjašnjenje privrednog subjekta u pogledu: ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 99 ZJN za učešće u postupku javne nabavke; sprečavanja korupcije i sukoba interesa iz člana 38 stav 2 tačka 1 i člana 41 ZJN; posebnih osnova iz člana 110 ZJN za isključenje iz postupka javne nabavke; ispunjenosti uslova sposobnosti privrednog subjekta koji su predviđeni tenderskom dokumentacijom (sposobnost za obavljanje djelatnosti; ekonomska i finansijska sposobnost, stručna i tehnička sposobnost).

U tački 12 Tenderske dokumentacije Naručilac je predvidio: "Ponude se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta. Ponuđač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i

nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije.”

Tenderskom dokumentacijom u dijelu STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST Naručilac je zahtijevao: Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum 30 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima prevođenja i revizije tokom trajanja ugovora na zahtjev Naručioca. Od zahtijevanog broja prevodilaca, minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, minimum 10 prevodilaca moraju biti tumači za engleski jezik, dok minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine: (1) sloboda kretanja robe; 2) sloboda kretanja radnika; 3) pravo poslovnog nastanjivanja i sloboda pružanja usluga; 4) sloboda kretanja kapitala; 5) javne nabavke; 6) pravo privrednih društava; 7) pravo intelektualne svojine; 8) konkurencija; 9) finansijske usluge; 10) informaciono društvo i mediji; 11) poljoprivreda i ruralni razvoj; 12) bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor; 13) ribarstvo; 14) saobraćajna politika; 15) energetika; 16) porezi; 17) ekonomska i monetarna unija; 18) statistika; 19) socijalna politika i zapošljavanje; 20) preduzetništvo i industrijska politika; 21) trans-evropske mreže; 22) regionalna politika i koordinacija strukturnih instrumenata; 23) pravosuđe i temeljna prava; 24) pravda, sloboda i bezbjednost; 25) nauka i istraživanje; 26) obrazovanje i kultura; 27) životna sredina; 28) zaštita potrošača i zdravlja; 29) carinska unija; 30) vanjski odnosi; 31) vanjska, bezbjednosna i odbrambena politika; 32) finansijski nadzor; 33) finansijske i budžetske odredbe). Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), rješenjem o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom, i dostavljanjem odgovarajućih referenci tj. potvrda izdatih od krajnjih korisnika usluga da prevodilac posjeduje traženo stručno iskustvo.”

Ponuđač Centar za engleski jezik i prevođenje Double L doo je u Izjavi privrednog subjekta na pitanje „Da li privredni subjekt posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su traženi tenderskom dokumentacijom za izvršenje ugovora“, privredni subjekt naveo odgovor „Da“. Nadalje, za sva stručna lica je naveo ime i prezime, stručnu spremu, način angažovanja, stručnu osposobljenost, kao i stručno iskustvo - reference za prevodioce za koje je zahtijevano Tenderskom dokumentacijom stručno iskustvo.

Za prevoditeljicu Milenu B. Šćekić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada,zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine), Ministarstvo turizma (potvrda br. 13-426/25-1203/2 od 10.10.2025.godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine)

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevodioca Gorana Drinčića navedene su i dostavljene potvrde Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine, potvrda br. 426/25-53562/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Vesnu Bulatović navedene su dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Vanju Jančić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada,zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevodioca Igora Lakića navedene su i dostavljene potvrde Ministarstva finansija (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Tamaru Pavličić navedene i dostavljene su potvrde: Ministarstva finansija (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda

br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevodioca Božović Petra navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva rada,zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine)

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Mirjanu Delić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Milicu Kadić Aković navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine), i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Anu Mišković Mugoša navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/1 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/3 od 20.01.2026. godine) , Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada,zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine), Ministarstvo turizma (potvrda br. 13-426/25-1203/2 od

10.10.2025.godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevodioca Mihaila Jovovića navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva prostornog planiranja, urbanizma i državne imovine (potvrda br. 16-426/25-13004/2 od 10.10.2025.godine), Ministarstvo turizma (potvrda br. 13-426/25-1203/2 od 10.10.2025.godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine)

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Ivanu Milačić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine.,potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine)

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Sandru Kavarić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Mustafić Jasminu navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) -Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-

046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Isidoru Ščekić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine., potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva rada, zapošljavanja i socijalnog dijaloga) potvrda br. 15-011/25-3186/1 od 13.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Milicu Biro navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine)

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Aleksandru Mugoša navedene su dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Aleksandru Delić navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/2 od 10.10.2025.godine., potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine, potvrda br.01-046/25-4059/4 od 10.10.2025.godine, potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od

13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine)

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Maju Biljurić navedene su i dostavljene potvrde : Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine) .

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevodioca Nebojšu Bulatovića navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/5 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedeni prevodilac preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, već se samo navodi da je isti bio angažovan na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Natašu Šofranac navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine) i Ministarstva unutrašnjih poslova (potvrda br. 426/25-53561/1 od 14.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Za prevoditeljicu Mariju Vukićević navedene su i dostavljene potvrde: Ministarstva finansija - (potvrda broj 21/2-426/26-895/2 od 20.01.2026. godine i potvrda br.21/2-426/26-895/4 od 20.01.2026. godine), Ministarstva ekologije, održivog razvoja i razvoja sjevera - (potvrda br.01/426/25-1869/2 od 13.10.2025 godine.) i Ministarstva javne uprave (potvrda br. 01-046/25-4059/3 od 10.10.2025.godine).

Iz dostavljenih potvrda se ne može utvrditi da je navedena prevoditeljica prevela najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine EU, već se samo navodi da je ista bila angažovana na izvršenju ugovora po osnovu kojih su izdate navedene potvrde.

Naime, Naručilac nije mogao u skladu sa članom 134 stav 4 da zahtjeva od ponuđača da dostavi nove dokaze ili da postojeće dokaze dopuni, obzirom da se radi o dokazu za učešće u postupku javne nabavke koji se dokazuje izjavom privrednog subjekta, obzirom da je članom 120 stav 16 tačka propisano da nakon isteka roka za podnošenje ponuda, ne smije da se mijenja i/ili dopunjava izjava privrednog subjekta ponuđača.

Imajući u vidu prethodno navedeno ponuđač Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“, nije dokazao da ispunjava uslov iz člana 106 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama.

U konačnom ponuđač Centar za engleski jezik i prevođenje „Double L“ isključen je iz postupka javne nabavke na osnovu člana 108 stav 1 tačka 4 Zakona o javnim nabavkama, kojim je propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz postupka javne nabavke ako utvrdi da ne ispunjava uslov iz čl. 102, 104 ili 106 ovog zakona predviđen tenderskom dokumentacijom.

2. Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. Podgorica

Članom 111 stav 1 Zakona o javnim nabavkama je propisano: „Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač podnosi izjavu privrednog subjekta kojom garantuje da će u toku trajanja postupka javne nabavke i realizacije ugovora o javnoj nabavci ispunjavati sve uslove za učešće u postupku javne nabavke i da ne postoji osnov za isključenje iz postupka javne nabavke, predviđen tenderskom dokumentacijom (u daljem tekstu: izjava privrednog subjekta).“, zatim stavom 2 ovog člana je propisano da je „Podnosilac prijave za kvalifikaciju, odnosno ponuđač dužan da u izjavi privrednog subjekta navede potpune, jasne i tačne podatke.“, dok je stavom 4 istog člana navedeno da se „Izjava privrednog subjekta sačinjava u elektronskom obliku, na obrascu koji propisuje Ministarstvo.

Pravilnikom o obrascu izjave privrednog subjekta ("Sl. list CG", br. 114/24), propisan je obrazac izjave privrednog subjekta, koji sadrži zahtjeve za izjašnjenje privrednog subjekta u pogledu: ispunjenosti obaveznih uslova iz člana 99 ZJN za učešće u postupku javne nabavke; sprečavanja korupcije i sukoba interesa iz člana 38 stav 2 tačka 1 i člana 41 ZJN; posebnih osnova iz člana 110 ZJN za isključenje iz postupka javne nabavke; ispunjenosti uslova sposobnosti privrednog subjekta koji su predviđeni tenderskom dokumentacijom (sposobnost za obavljanje djelatnosti, ekonomska i finansijska sposobnost, stručna i tehnička sposobnost).

Sastavni dio Pravilnika je Upustvo za popunjavanje izjave, kojim je za dio C: **STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST** propisano: **„Ako je naručilac tenderskom dokumentacijom zahtijevao ispunjenje uslova iz tačke 2: „Da li privredni subjekt posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su traženi tenderskom dokumentacijom za izvršenje ugovora“, privredni subjekt određuje da li je odgovor „Da“ ili „Ne“.**

Ako je odgovor „Da“ privredni subjekt treba da za svako zahtijevano stručno lice upisuje

- ime i prezime,
- stručnu spremu, (diploma, uvjerenje, svjedočanstvo ili drugi odgovarajući akt nadležnog organa ili organizacije);
- način angažovanja (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o

preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom);

A ako je zahtijevano tenderskom dokumentacijom navodi:

- stručnu osposobljenost (sertifikat, uvjerenje ili drugi akt nadležnog organa ili organizacije), i/ili
- stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke (referenca, potvrda ili drugi akt nadležnog organa, investitora ili korisnika).

Tenderskom dokumentacijom u dijelu STRUČNA I TEHNIČKA SPOSOBNOST Naručilac je zahtijevao: Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum 30 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima prevođenja i revizije tokom trajanja ugovora na zahtjev Naručioca. Od zahtijevanog broja prevodilaca, minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, minimum 10 prevodilaca moraju biti tumači za engleski jezik, dok minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine: (1) sloboda kretanja robe; 2) sloboda kretanja radnika; 3) pravo poslovnog nastanjanja i sloboda pružanja usluga; 4) sloboda kretanja kapitala; 5) javne nabavke; 6) pravo privrednih društava; 7) pravo intelektualne svojine; 8) konkurencija; 9) finansijske usluge; 10) informaciono društvo i mediji; 11) poljoprivreda i ruralni razvoj; 12) bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor; 13) ribarstvo; 14) saobraćajna politika; 15) energetika; 16) porezi; 17) ekonomska i monetarna unija; 18) statistika; 19) socijalna politika i zapošljavanje; 20) preduzetništvo i industrijska politika; 21) trans-evropske mreže; 22) regionalna politika i koordinacija strukturnih instrumenata; 23) pravosuđe i temeljna prava; 24) pravda, sloboda i bezbjednost; 25) nauka i istraživanje; 26) obrazovanje i kultura; 27) životna sredina; 28) zaštita potrošača i zdravlja; 29) carinska unija; 30) vanjski odnosi; 31) vanjska, bezbjednosna i odbrambena politika; 32) finansijski nadzor; 33) finansijske i budžetske odredbe). Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), rješenjem o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom, i dostavljanjem odgovarajućih referenci tj. potvrda izdatih od krajnjih korisnika usluga da prevodilac posjeduje traženo stručno iskustvo."

U tački 12 Tenderske dokumentacije Naručilac je predvidio: "Ponuda se sačinjava u ESJN u skladu sa tenderskom dokumentacijom i važećim Pravilnikom o sadržaju ponude i uputstvu za sačinjavanje i podnošenje ponude. Ispunjenost uslova za učešće u postupku javne nabavke dokazuje se izjavom privrednog subjekta, koja se sačinjava na obrascu datom u Pravilniku o obrascu izjave privrednog subjekta. Ponudač je dužan da tačno, potpuno, pravilno i nedvosmisleno popuni Izjavu privrednog subjekta u skladu sa zahtjevima iz tenderske dokumentacije."

Ponudač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. je u izjavi privrednog subjekta na pitanje „Da li privredni subjekt posjeduje stručne i kadrovske kapacitete koji su traženi tenderskom dokumentacijom za izvršenje ugovora“, naveo odgovor „Da“.

Nadalje, za sva stručna lica je naveo ime i prezime, stručnu spremu, dok za 10 prevodilaca (Natašu Praščević, Simonu Jovanović, Balšu Ivanovića, Gorana Drobnjaka, Milenu Popović Glavatović, Milicu Mirković, Tamara Mašović, Milenu Ostojić Dubljević, Sonju Bošković i Marinu Radulović) nije naveo stručnu osposobljenost, tj. naveo je **“stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke: reference kojima se potvrđuje postavljenje za tumača za engleski jezik”**, iako je bio u obavezi da navede „stručna osposobljenost:“ te tražene dokaze: rješenja o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16) ili potvrdu nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima, a na osnovu Upustva iz Pravilnika o obrascu izjave privrednog subjekta ("SI. list CG", br. 114/24).

Za prevodioce Samantu Tošković, Jelenu Mijović Rigler, Ivanu Grdinić, Jelenu Rakočević, Anu Bakić Papić, Ivanu Vučinić, Mirjanu Di Bartolo Jovičević, Milenu Vujović, Ivanu Vavić i Anu Janjić Kostić u izjavi privrednog subjekta "Educo Centar" d.o.o naveo je **“stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke: reference kojima se potvrđuje prevod 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU.”**

Za prevoditeljicu Samantu Tošković je dostavljena potvrda izdata od Educo Centra broj 61-1 od 10.10.2025 godine.

Za prevoditeljicu Ivanu Grdinić dostavljena je preporuka izdata od Educo Centra od 20.01.2026 godine.

Za prevoditeljicu Jelenu Rakočević dostavljena je preporuka izdata od Educo Centra broj 64-1 od 10.10.2025 godine.

Za prevoditeljicu Anu Janić Kostić je dostavljena potvrda izdata od Educo Centra broj 68-1 od 10.10.2025 godine.

Za prevoditeljicu Anu Kostić dostavljena je preporuka izdata od Educo Centra broj 4/2026 od 19.01.2026 godine.

Iz dostavljenih referenci za ova četiri prevodioca jasno se može utvrditi da nijesu izdate od krajnjih korisnika usluge, budući da su krajnji korisnici druga pravna lica, organizacije i državni organi za koje je ponuđač „Educo Centar“ d.o.o. obavljao poslove prevođenja, pa su potvrde morale biti izdate od krajnjih korisnika.

Za prevodioce Aleksu Đaćića, Vladimira Krsmanovića, Vesnu Rašović, Sanju Đurović Vulikić, Nelu Milošević, Marinu Mijanović, Maju Đonović Posvar, Katarina Džankić, Draganu Temelkovski Radević i Milicu Milutinović u izjavi privrednog subjekta "Educo Centar" d.o.o. naveo je **“stručno iskustvo u vezi sa predmetom nabavke: reference kojima se potvrđuje prevod 300 prevodilačkih strana iz neke od tematskih oblasti pravne tekovine.”**

Za prevodioca Aleksu Đaćića je dostavljena potvrda izdata od Educo Centra broj 67-1 od 10.10.2025 godine.

Iz dostavljene reference jasno se može utvrditi da nije izdata od krajnjeg korisnika usluge, budući da su krajnji korisnici druga pravna lica za koje je ponuđač „Educo Centar“ d.o.o. obavljao poslove prevođenja, pa je ova potvrda morala biti izdata od krajnjeg korisnika.

Za prevodioca Vladimira Krsmanovića dostavljena je potvrda izdata od Saveza sindikata Crne Gore broj: 03-332 od 13.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Marinu Mijanović dostavljena je potvrda izdata od Advokatske kancelarije Prelević OD od 13.10.2025 godine.

Za prevoditeljicu Katarinu Džankić je dostavljena potvrda izdata od Svjetske banke od 30.07.2019. godine.

Za prevoditeljicu Draganu Temelkovski Radević dostavljene su potvrda i preporuka izdate od Kombinata aluminijum AD Podgorica - u stečaju, od 03.12.2014. godine i 29.08.2016. godine.

Iz dostavljenih potvrda i preporuka za ova četiri prevodioca ne može se utvrditi broj prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine koje su ovi prevodioci preveli.

Nadalje, Naručilac nije mogao u skladu sa članom 134 stav 4 da zahtjeva od ponuđača da dostavi novi dokaz ili da postojeći dokaz dopuni, obzirom da se radi o dokazu za učešće u postupku javne nabavke koji se dokazuje izjavom privrednog subjekta, obzirom da je članom 120 stav 16 tačka propisano da nakon isteka roka za podnošenje ponuda, ne smije da se mijenja i/ili dopunjava izjava privrednog subjekta ponuđača.

U konačnom za prevodioce Anu Bakić Papić, Aleksu Đačića, Ivanu Vučinić, Mirjana Di Bartolo Jovićević, Milenu Vujović, Vladimira Krsmanovića, Vesnu Rašović, Simonu Jovanović, Sanju Đurović Vulikić, Nelu Milošević, Balšu Ivanovića, Gorana Drobunjaka, Milenu Popović Glavatović, Marinu Mijanović, Maju Đonović Posvar, Milicu Mirković, Katarinu Džankić, Tamaru Mašović, Milenu Ostojić Dubljević, Sonju Bošković, Ivanu Vavić, Marinu Radulović i Draganu Temelkovsku Radević ponuđač "Educo Centar" d.o.o. je u izjavi privrednog subjekta naveo: **"način angažovanja: ugovor o djelu"**

Za prevoditeljicu Anu Bakić Papić dostavljen je ugovor o djelu od 05.11.2024. godine.

Za prevodioca Aleksu Đačića dostavljen je ugovor o djelu od 05.11.2024. godine.

Za prevoditeljicu Ivanu Vučinić dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Mirjanu Di Bartolo Jovićević dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Milenu Vujović dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevodioca Vladimira Krsmanovića dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Vesnu Rašović dostavljen je ugovor o djelu od 29.09.2017. godine.

Za prevoditeljicu Simonu Jovanović dostavljen je ugovor o djelu od 05.11.2024. godine.

Za prevoditeljicu Sanju Đurović Vulikić dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Nelu Milošević dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevodioca Balšu Ivanovića dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevodioca Gorana Drobjaka dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Milenu Popović Glavatović dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Marinu Mijanović dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Maju Đonović Posvar, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Milicu Mirković dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Katarinu Džankić dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Tamaru Mašović, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Milenu Ostojić Dubljević, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Sanju Bošković dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Ivanu Vavić, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Marinu Radulović, dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Za prevoditeljicu Draganu Temelkovsku Radević dostavljen je ugovor o djelu od 10.10.2025. godine.

Kako je tenderskom dokumentacijom u dijelu stručna i tehnička sposobnost jasno navedeno: "Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom)" to je ponuđač bio u obavezi da navede i dostavi tražene dokaze ili drugi akt o angažovanju radne snage u skladu sa Zakonom o radu.

Tenderskom dokumentacijom u dijelu stručna i tehnička sposobnost jasno je navedeno: "Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom)". Prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog su akti o angažovanju radne snage propisani Zakonom o radu, dok je korišćenje sposobnosti drugog subjekta akt propisan Zakonom o javnim nabavkama.

Imajući u vidu da ponuđač nije koristio sposobnost drugog subjekta, u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama, to je ponuđač trebao da dokaže angažovanje radne snage prijavom na osiguranje zaposlenog, ugovorom o radu, sporazumom o preuzimanju zaposlenog ili drugim aktom u skladu sa Zakonom o radu.

Imajući u vidu da ugovor o djelu predstavlja akt predviđen Zakonom o obligacionim odnosima a ne drugi akt o angažovanju radne snage u skladu sa Zakonom o radu, ponuđač nije dokazao stručnu i tehničku sposobnost u skladu sa uslovom iz tenderske dokumentacije.

Naime, članom 31 Zakona o radu ("Službenom listu CG", br. 74/19, 8/21, 59/21, 68/21 i 145/2021) propisano je da „Ugovor o radu sadrži:

1) naziv i sjedište poslodavca;2) ime i prezime zaposlenog, mjesto prebivališta, odnosno boravištva zaposlenog;3) jedinstveni matični broj zaposlenog, odnosno lični identifikacioni broj u slučaju da je zaposleni stranac;4) kvalifikaciju nivoa obrazovanja, odnosno stručnu kvalifikaciju potrebnu za to radno mjesto;5) naziv radnog mjesta i opis poslova koji zaposleni treba da obavlja;6) mjesto rada;7) vrijeme na koje se zaključuje ugovor o radu (na neodređeno ili određeno vrijeme);8) trajanje ugovora o radu na određeno vrijeme i osnov za zaključivanje ugovora o radu na određeno vrijeme;9) dan stupanja na rad;10) radno vrijeme (puno, nepuno ili skraćeno);11) dužina plaćenog odsustva i godišnjeg odmora na koji zaposleni ima pravo ili, ako se to ne može navesti, način utvrđivanja plaćenog odsustva i godišnjeg odmora;12) dužina otkaznog roka u slučaju otkaza ugovora o radu;13) nazive kolektivnih ugovora koji se primjenjuju kod poslodavca;14) visinu koeficijenta, iznos osnovne zarade, osnove za uvećanje zarade, vrijeme isplate zarade i druga primanja zaposlenog;15) prava, obaveze i odgovornosti zaposlenog i poslodavca koje se odnose na zaštitu i zdravlje na radu.

(2) Ugovorom o radu mogu da se ugovore i druga prava i obaveze, u skladu sa zakonom i kolektivnim ugovorom.“

Dostavljeni ugovor o saradnji (povremenom angažovanju) ne sadrži sve zakonom propisane elemente ugovora o radu.

Takođe, članom 33 stav 1 Zakona o radu propisano je da je poslodavac dužan da prijavi zaposlenog na obavezno socijalno osiguranje (zdravstveno, penzijsko i invalidsko osiguranje i osiguranje od nezaposlenosti) u skladu sa zakonom, sa danom stupanja na rad, i da prijavu preda nadležnom organu u roku od osam dana od dana stupanja na rad. Nadalje, Zakonom o radu su pored ugovora o radu na neodređeno i određeno vrijeme članovima 200 i 202 predviđeni ugovor o obavljanju privremenih i povremenih poslova i ugovor o dopunskom radu.

Imajući u vidu prethodno navedeno ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. nije dokazao da ispunjava uslov iz člana 106 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama.

U konačnom ponuđač Centar za edukaciju, prevođenje i izdavaštvo "Educo Centar" d.o.o. isključen je iz postupka javne nabavke na osnovu člana 108 stav 1 tačka 4 Zakona o javnim nabavkama, kojim je propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz postupka javne nabavke ako utvrdi da ne ispunjava uslov iz čl. 102, 104 ili 106 ovog zakona predviđen tenderskom dokumentacijom, kao i na osnovu člana 108 stav 1 tačka 4 Zakona o javnim nabavkama, kojim je propisano da će Naručilac isključiti privrednog subjekta iz postupka javne nabavke ako utvrdi da nije dostavio izjavu privrednog subjekta ili dostavljena izjava ne sadrži informacije i podatke tražene tenderskom dokumentacijom ili je nepravilno sačinjena.

4.Podaci o ispravnim ponudama:

1.Ponudáč "Porta Aperta" doo Podgorica

Zahtjevi i uslovi iz tehničkih specifikacija	Ocjena ponude u odnosu na zahtjeve i uslove iz tehničkih specifikacija
Stavke specifikacije	Ponudáč je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.
Rok izvršenja ugovora: godinu dana od dana zaključenja ugovora. Ponudáč se obavezuje da predmetne usluge izvrši u roku koji odredi Naručilac za svaki konkretan posao. Rok počinje da teče od dana kada je Ponudáč prihvatio zahtjev za prevođenje/reviziju. Naručilac se obavezuje da će rokove za prevođenje/reviziju određivati na nivou paketa dokumenata u skladu s dnevnom normom. Dnevna norma za prevod je šest prevodilačkih strana po prevodiocu (jedna prevodilačka strana podrazumijeva 1500 karaktera bez razmaka, sa fusnotama). U slučaju dijeljenja paketa Naručilac će odrediti kraći rok za prevođenje, poštujući dnevnu normu. Dnevna norma za reviziju prevoda je 10 (deset) prevodilačkih strana dnevno. Svaki prevedeni/revidirani dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena Naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku.	Rok izvršenja ugovora: godinu dana od dana zaključenja ugovora. Ponudáč se obavezuje da predmetne usluge izvrši u roku koji odredi Naručilac za svaki konkretan posao. Rok počinje da teče od dana kada je Ponudáč prihvatio zahtjev za prevođenje/reviziju. Naručilac se obavezuje da će rokove za prevođenje/reviziju određivati na nivou paketa dokumenata u skladu s dnevnom normom. Dnevna norma za prevod je šest prevodilačkih strana po prevodiocu (jedna prevodilačka strana podrazumijeva 1500 karaktera bez razmaka, sa fusnotama). U slučaju dijeljenja paketa Naručilac će odrediti kraći rok za prevođenje, poštujući dnevnu normu. Dnevna norma za reviziju prevoda je 10 (deset) prevodilačkih strana dnevno. Svaki prevedeni/revidirani dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena Naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku. Ponudáč je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.
Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo evropskih poslova, Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica.	Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo evropskih poslova, Bulevar Ivana Crnojevića br. 167, 81000 Podgorica. Ponudáč je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.
Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja fakture sa izvještajem o izvršenim uslugama prevođenja.	Rok plaćanja je: 30 dana od dana dostavljanja fakture sa izvještajem o izvršenim uslugama prevođenja.

	Ponuđač je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.
Način plaćanja je: Virmanski	Način plaćanja je: Virmanski Ponuđač je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.
Rok važenja ponude je 60 dana od dana javnog otvaranja ponuda.	Rok važenja ponude je 60 dana od dana javnog otvaranja ponuda.. Ponuđač je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.
Drugi uslovi: Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično. Prihvatanje prevedenih/revidiranih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sve kriterijume definisane u dokumentu Tehnički uslovi i način sprovođenja kontrole kvaliteta (priložen u tenderskoj dokumentaciji), između ostalog: • svi prevodi izrađuju/revidiraju se u prevodilačkom alatu Trados; • svi prevodi moraju biti revidirani u smislu poštovanja gramatike i pravopisa, Priručnika za prevođenje pravne tekovine EU te terminoloških smjernica; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku u naznačenom formatu i sa odgovarajućom terminološkom tabelom. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku.	Drugi uslovi: Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je međunarodno priznata standardna prevodilačka strana koja sadrži 1500 karaktera bez razmaka. Prevodilačka strana se obračunava na osnovu izvornog teksta na engleskom jeziku, a podrazumijeva 1500 karaktera, bez razmaka sa fusnotama. U konačni obračun prevodilačkih strana ne ulazi tekst koji se ne prevodi: brojevi, drugi jezici osim engleskog (pravni akti Evropske unije sadrže i tekst na drugim jezicima koji se ne prevodi) i slično. Prihvatanje prevedenih/revidiranih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sve kriterijume definisane u dokumentu Tehnički uslovi i način sprovođenja kontrole kvaliteta (priložen u tenderskoj dokumentaciji), između ostalog: • svi prevodi izrađuju/revidiraju se u prevodilačkom alatu Trados; • svi prevodi moraju biti revidirani u smislu poštovanja gramatike i pravopisa, Priručnika za prevođenje pravne tekovine EU te terminoloških smjernica; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku u naznačenom formatu i sa odgovarajućom terminološkom tabelom. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku. Ponuđač je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.

Drugi uslov: Tokom trajanja Ugovora, Ponuđač angažuje koordinatora posla koji ima ulogu kontakt osobe između Naručioca i Ponuđača. Kao kontakt osoba, koordinador ima zadatak da bilježi i evidentira sve komentare, napomene, smjernice, nedoumice, nejasnoće i sl. koje se pojave tokom procesa i da ih blagovremeno iskomunicira svim zainteresovanim stranama. Zadatak koordinatora je da prosljeđuje dokumenta na prevođenje prevodiocima koji su dostupni u datom trenutku, vodeći pritom računa da se, ukoliko je moguće, biraju prevodioci koji su se već specijalizovali za oblast koja se prevodi. Koordinator takođe osigurava da prevodi ispunjavaju sve zahtijevane tehničke kriterijume, da su dostavljeni u traženom formatu, te da sadrže sve djelove koje sadrži izvorni tekst. Osim toga, koordinador takođe vodi odgovarajuću evidenciju poslatih prevoda i pratećih dokumenata, i dužan je da ih na upit dostavi Naručiocu. Angažovanje koordinatora potvrđuje se izjavom Ponuđača da će angažovati koordinatora posla za vrijeme trajanja Ugovora.	Izjava ponuđač Porta Aperta doo, broj: 02/26 od 13.01.2026. godine da će tokom trajanja Ugovora, angažovati koordinatora posla koji ima ulogu kontakt osobe između Naručioca i Ponuđača. Kao kontakt osoba, koordinador ima zadatak da bilježi i evidentira sve komentare, napomene, smjernice, nedoumice, nejasnoće i sl. koje se pojave tokom procesa i da ih blagovremeno iskomunicira svim zainteresovanim stranama. Zadatak koordinatora je da prosljeđuje dokumenta na prevođenje prevodiocima koji su dostupni u datom trenutku, vodeći pritom računa da se, ukoliko je moguće, biraju prevodioci koji su se već specijalizovali za oblast koja se prevodi. Koordinator takođe osigurava da prevodi ispunjavaju sve zahtijevane tehničke kriterijume, da su dostavljeni u traženom formatu, te da sadrže sve djelove koje sadrži izvorni tekst. Osim toga, koordinador takođe vodi odgovarajuću evidenciju poslatih prevoda i pratećih dokumenata, i dužan je da ih na upit dostavi Naručiocu. Ponuđač je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.
Način sprovođenja kontrole kvaliteta izvršenja ugovora će se vršiti u skladu sa naznakama iz Priloga 1 - koji je objavljen u sekciji "Dokumenta" predmetnog postupka. Kontrolu kvaliteta će vršiti službenici iz Direkcije za pripremu crnogorske verzije pravne tekovine EU.	Način sprovođenja kontrole kvaliteta izvršenja ugovora će se vršiti u skladu sa naznakama iz Priloga 1 - koji je objavljen u sekciji "Dokumenta" predmetnog postupka. Kontrolu kvaliteta će vršiti službenici iz Direkcije za pripremu crnogorske verzije pravne tekovine EU. Ponuđač je ispunio uslov iz Tenderske dokumentacije broj 03/1/2-426/25-4321/5 od 30.12.2025. godine.

Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke utvrdila je da je ponuda ponuđača „PORTA APERTA“ d.o.o. Podgorica sačinjena u skladu sa uslovima iz tendrske dokumentacije i uputstvom za sačinjavanje ponude.

**KOMISIJA ZA SPROVOĐENJE POSTUPKA JAVNE NABAVKE PRISTUPILA JE
PROVJERI TAČNOSTI PODATAKA NAVEDENIH U IZJAVI PRIVREDNOG SUBJEKTA**

Dokazi predviđeni tenderskom dokumentacijom:

- 1) Dokaz da privredni subjekat nije pravosnažno osuđivan i čiji izvršni direktor nije pravosnažno osuđivan za neko od krivičnih djela sa obilježjima: a) kriminalnog udruživanja; b) stvaranja kriminalne organizacije; c) davanje mita; č) primanje mita; ć) davanje mita u privrednom poslovanju; d) primanje mita u privrednom poslovanju; dž) utaja poreza i doprinosa; đ) prevare; e) terorizma; f) finansiranja terorizma; g) terorističkog udruživanja; h) učestovanja u stranim oružanim formacijama; i) pranja novca; j) trgovine ljudima; k) trgovine maloljetnim licima radi usvojenja; l) zasnivanja ropskog odnosa i prevoza lica u ropskom odnosu;
 - 2) Dokaz da je privredni subjekat izmirio sve dospjele obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje.
 - 3) Dokaz da je privredni subjekat upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište.
 - 4) Dokaz da privredni subjekt nije u postupku stečaja ili likvidacije.
 - 5) Dokazi da ponuđač posjeduje minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum 30 prevodilaca koji mogu biti angažovani na poslovima prevodjenja i revizije tokom trajanja ugovora na zahtjev Naručioca. Od zahtijevanog broja prevodilaca, minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana pravne tekovine EU, minimum 10 prevodilaca moraju biti tumači za engleski jezik, dok minimum 10 prevodilaca moraju imati reference kojima se potvrđuje da je svaki pojedinačno preveo najmanje 300 prevodilačkih strana iz nekih od tematskih oblasti pravne tekovine: (1) sloboda kretanja robe; 2) sloboda kretanja radnika; 3) pravo poslovnog nastanjanja i sloboda pružanja usluga; 4) sloboda kretanja kapitala; 5) javne nabavke; 6) pravo privrednih društava; 7) pravo intelektualne svojine; 8) konkurencija; 9) finansijske usluge; 10) informaciono društvo i mediji; 11) poljoprivreda i ruralni razvoj; 12) bezbjednost hrane, veterinarstvo i fitosanitarni nadzor; 13) ribarstvo; 14) saobraćajna politika; 15) energetika; 16) porezi; 17) ekonomska i monetarna unija; 18) statistika; 19) socijalna politika i zapošljavanje; 20) preduzetništvo i industrijska politika; 21) trans-evropske mreže; 22) regionalna politika i koordinacija strukturnih instrumenata; 23) pravosuđe i temeljna prava; 24) pravda, sloboda i bezbjednost; 25) nauka i istraživanje; 26) obrazovanje i kultura; 27) životna sredina; 28) zaštita potrošača i zdravlja; 29) carinska unija; 30) vanjski odnosi; 31) vanjska, bezbjednosna i odbrambena politika; 32) finansijski nadzor; 33) finansijske i budžetske odredbe). Stručna i tehnička sposobnost dokazuje se: dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom), rješenjem o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom, i dostavljanjem odgovarajućih referenci tj. potvrda izdatih od krajnjih korisnika usluga da prevodilac posjeduje traženo stručno iskustvo.
- Naručilac je u skladu sa članom 135a stav 1 tačka 2 i 3 Zakona o javnim nabavkama, izvršio provjeru izjave privrednog subjekta ponuđača „Porta Aperta“ DOO Podgorica.

Naručilac se obratio nadležnom organu za vođenje kaznene evidenciju za privredni subjekat i izvršnu direktoricu dopisom od 06.02.2026. godine.

Dana 11.02.2026. godine Ministarstvo pravde je dostavilo tražene podatke u uvjerenjima broj: 0804-2056/26 i 0804-2056/26-1 od 10.02.2026. godine za privredni subjekat „Porta Aperta“ DOO Podgorica i izvršnu direktoricu Ivanu Zec Barašin, iz kojih je utvrđeno da ne postoje podaci o osuđivanosti ovog privrednog subjekta i njegovog izvršnog direktora te je na taj način Komisija provjerila tačnost podataka navedenih u izjavi ovog privrednog subjekta dostavljenog u ponudi.

Nadalje, Naručilac je putem ESJN-a, zatražilo od nadležnog organa za poslove naplate poreza da li je privredni subjekat „Porta Aperta“ DOO Podgorica uredno izmirio sve dospjele obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje dopisom od 06.02.2026. godine.

Dana 25.02.2026. godine Poreska uprava je putem ESJN dostavila tražene podatke i dostavila Uvjerenje broj 15/01-2-430/2026-18795/2 od 25.02.2026. godine, iz kojeg je utvrđeno da je privredni subjekat „Porta Aperta“ DOO Podgorica na dan 06.02.2025. godine, uredno izmirio poreze i doprinose na lična primanja zaposlenih zaključno sa 12/2025, porez na dobit zaključno sa 2024 godinom i porez na dodatu vrijednost zaključno sa 12/2025 i na taj način Komisija je provjerila tačnost podataka navedenih u izjavi ovog privrednog subjekta dostavljenog u ponudi.

Naručilac se obratio Privrednom sudu dopisom od 06.02.2026. godine.

Dana 13.02.2026. godine Privredni sud je dostavilo Potvrdu broj 57/26 od 09.02.2026. godine iz koje je utvrđeno da se nad privrednim društvom „Porta Aperta“ DOO Podgorica ne vodi stečajni postupak.

Naručilac je izvršio uvid u dokaze kojima raspolaže, a koji su relevantni u trenutku provjere:

Izvod iz centralnog registra privrednih subjekata broj: 5-0514084/005 od 16.12.2025. godine;

Potvrda poslodavca o zaposlenom za Sanju Rašović od 24.07.2012. godine, potvrda International Consulting Expertise od 06.02.2019. godine i ovjereni prevodu na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Kaće Rajović broj 035/25 od 03.02.2025. godine, potvrda International Consulting Expertise od 06.02.2019. godine i ovjereni prevodu na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Mije Laušević broj 017/25 od 15.01.2025. godine, potvrda International Consulting Expertise od 06.02.2019. godine i ovjereni prevodu na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Lidije Ćirović-Popadić broj 055/25 od 02.03.2025. godine, potvrda International Consulting Expertise od 06.02.2019. godine i ovjereni prevodu na crnogorski jezik.

Potvrda poslodavca o zaposlenom za Uroša Zekovića od 07.11.2014. godine, potvrda International Consulting Expertise od 06.02.2019. godine izdata Urošu Zekoviću, i ovjereni prevodu na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Boška Obradovića broj 190/25 od 10.05.2025. godine, potvrda International Consulting Expertise od 06.02.2019. godine i ovjereni prevod na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Gorana Drinčića broj 038/25 od 03.02.2025. godine, Potvrda International Consulting Expertise od 06.02.2019. godine i ovjereni prevod na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Stefana Bulatovića broj 125/25 od 01.04.2025. godine, potvrda International Consulting Expertise od 17.02.2019. godine i ovjereni prevod na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Tanje Perković broj 152/25 od 15.04.2025. godine i potvrda Ministarstva evropskih poslova broj 13/1/2-430/26-158 od 19.01.2026. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Katarine Bigović broj 188/25 od 10.05.2025. godine i potvrda Ministarstva evropskih poslova broj 13/1/2-430/26-158/2 od 19.01.2026. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Milanke Izgarević broj 189/25 od 10.05.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/22-627-1 od 25.05.2022. godine

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Gordane Mušure broj 041/25 od 03.02.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/22-583-1 od 11.05.2022. godine

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Milene Vujović broj 192/25 od 01.06.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/23-990 od 19.10.2023. godine

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Danice Vukotić broj 129/25 od 01.04.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/21-1181-1 od 28.10.2022. godine

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Vladimira Radenovića broj 191/25 od 01.06.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/22-672-1 od 19.06.2022. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Igora Ivanovića broj 044/25 od 03.02.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/22-44-1 od 19.04.2022. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Gorana Ojdanića broj 029/25 od 15.01.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/22-983-1 od 01.08.2022. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Oksane Kankaraš broj 053/25 od 02.03.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/22-570-1 od 11.05.2022. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Marine Nikač broj 021/25 od 15.03.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/24-355 od 26.04.2024. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Joška Katelana broj 159/25 od 20.04.2025. godine i Rješenje o postavljenju tumača za engleski jezik broj UPI-05-109/22-202 od 14.03.2022. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Alenke Radonjić broj 003/25 od 15.01.2025. godine i potvrda Skupštine Crne Gore broj 00-55-1-2/25-2/78 od 10.10.2025. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Drage Babović Mrdak broj 187/25 od 10.05.2025. godine i potvrda Skupštine Crne Gore broj 00-55-1-2/25-2/77 od 10.10.2025. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Vanje Đurićanin broj 155/25 od 15.04.2025. godine i potvrda Skupštine Crne Gore broj 00-55-1-2/25-2/76 od 10.10.2025. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Tanje Luburić broj 016/2025 od 15.01.2025. godine i potvrda Ministarstva pravde broj 04-426/26-319/3 od 19.01.2026. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Ivane Vučinić broj 103/25 od 15.03.2025. godine i potvrda Ministarstva evropskih poslova broj 06/3-908/26-206 od 20.01.2026. godine.

Potvrda Poslodavca o zaposlenom za Vesnu Popov od 16.05.2025. godine i potvrda Ministarstva pravde broj 04-426/26-319/2 od 19.01.2026. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Nine Radulović broj 002/25 od 15.01.2025. godine i potvrda Monteputa doo broj PJ/3426 od 10.10.2025. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Ane Vukčević broj 173/25 od 15.04.2025. godine, Potvrda OECD/SIGMA od 13.10.2021. godine i ovjereni prevod na crnogorski jezik i potvrda Eurol-a od 01.11.2016. godine i ovjereni prevod na crnogorski jezik.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Danila Lekovića broj 014/2025 od 15.01.2025. godine i potvrda Ministarstva pravde broj 04-426/26-319 od 19.01.2026. godine.

Ugovor o dopunskom radu zaključen između "Porta Aperta" d.o.o. Podgorica i Marije Sindić broj 156/25 od 20.04.2025. godine i potvrda Uprave za saobraćaj broj 02-12652/1 od 30.12.2021. godine.

Ocjenom naprijed navedenih dokaza koji su pribavljeni u postupku provjere izjave privrednog subjekta „Porta Aperta“ DOO Podgorica, Komisija za sprovođenje postupka javne nabavke je utvrdila da na strani ovog ponuđača ne postoje osnovni ni posebni osnovi za isključenje iz postupka javne nabavke, kao u i da je u pogledu ovog uslova ponuđač „Porta Aperta“ DOO Podgorica, dao tačne i istinite podatke u dostavljenoj izjavi privrednog subjekta.

PONUĐAČ JE PONUDIO SLJEDEĆU CIJENU:

r.b.	Ponuđač	Ponuđena cijena
1.	„Porta Aperta“ DOO Podgorica	99.200,00 €

Podaci o neispravnim ponudama:

Nema.

ISPRAVNE PONUDE SU VREDNOVANE I RANGIRANE PRIMJENOM KRITERIJUMA ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE:

Primijenjena metodologija načina vrednovanja ponuda:

1) Odnos cijene i kvaliteta

- Parametar cijena60 bodova
- Parametar kvalitet40 bodova

Broj bodova po osnovu vrednovanja cijene:

Najniža ponuđena cijena = 60 bodova

Broj bodova za ponuđenu cijenu konkretnog ponuđača = najniža ponuđena cijena / ponuđena cijena konkretnog ponuđača x 60

Broj bodova po osnovu vrednovanja kao mjerila kvaliteta 40 bodova.

Reference ponuđača o kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke: potvrde izdate od strane krajnjih korisnika o pruženim uslugama, tokom prethodnih pet godina, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koje sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor izvršen blagovremeno i u skladu ugovorom utvrđenim kriterijumima kvaliteta; Pod istim poslovima podrazumijeva se pisano prevođenje pravne tekovine Evropske unije, dok se pod sličnim poslovima podrazumijeva pisano prevođenje zvaničnih dokumenata Evropske unije odnosno radnih ili zvaničnih dokumenata državnih organa koji se prevode radi komunikacije sa organima Evropske unije. Reference ponuđača = 40 bodova Ponuđač koji ima najveći broj referenci dobija 40 bodova. Ostali ponuđači dobijaju bodove po formuli: broj bodova za ponuđeni broj referenci = broj ponuđenih referenci/ najveći broj ponuđenih referenci x 40. Ponuđač u okviru svoje ponude dostavlja i kontakt podatke za provjeru potvrda i referenci kod krajnjih korisnika. Napomena: Neće se priznati reference koje nijesu izdate na osnovu zaključenog ugovora sa krajnjim korisnikom.

Odnos cijene i kvaliteta = Cijena + Kvalitet

Ponuđač „Porta Aperta“ DOO Podgorica je dostavio osam potvrda:

- Potvrda izdata od Ministarstva evropskih poslova broj 03/1/2-426/25-3235 od 09.10.2025. godine;
- Potvrda izdata od Ministarstva evropskih poslova broj 03/1/2-426/25-3235/2 od 09.10.2025. godine;
- Potvrda izdata od Ministarstva evropskih poslova broj 03/1/2-426/25-3235/3 od 09.10.2025. godine;
- Potvrda izdata od Ministarstva evropskih poslova broj 03/1/2-426/25-3235/4 od 09.10.2025. godine;

- Potvrda izdata od Ministarstva evropskih poslova broj 03/1/2-426/25-3235/5 od 09.10.2025. godine;
- Potvrda izdata od Ministarstva pravde broj 04-426/25-182/2 od 13.01.2025. godine;
- Potvrda izdata od Ministarstva pravde broj 04-426/25-182/3 od 13.01.2025. godine;
- Potvrda izdata od Ministarstva pravde broj 04-426/25-10673 od 13.10.2025. godine.

r.b.	Ponudáč (naziv i sjedište)	Parametar 1	Parametar 2	Ukupan broj bodova
1.	„Porta Aperta“ DOO Podgorica	60 bodova	40 bodova	100 bodova

UTVRĐENA RANG LISTA:

	Šifra ponude	Naziv ponudáča	Ukupan broj bodova
1.	151239	„Porta Aperta“ DOO Podgorica	100,00

U konačnom komisija za sprovođenje postupka javne nabavke, na osnovu gore navedenih ocjena činjenica i dokaza, nalazi da je ponuda ponudáč „Porta Aperta“ DOO Podgorica, u svemu pripremljena i dostavljena u skladu sa uslovima predviđenim predmetnom tenderskom dokumentacijom, te da je ponuda ispravna u smislu člana 132 Zakona o javnim nabavkama kojim je propisano „Ispravna ponuda koja ne sadrži razloge neispravnosti iz člana 133 ovog zakona“.

5. Podaci o najpovoljnijoj ponudi

„Porta Aperta“ DOO Podgorica

Moskovska broj 127/9, 81000 Podgorica.

PIB: 02743922

Tel: +382 20 22 81 99

E-mail: portaaperta@t-com.me

6. Uputstvo o pravnoj zaštiti

Ponuđač može izjaviti žalbu protiv ove odluke Komisiji za zaštitu prava u roku od 10 dana od dana objavljivanja odluke.

Žalba se podnosi preko naručioca, elektornskim putem na ESJN.

Žalba koja nije podnesena na naprijed predviđeni način biće odbijena kao nedozvoljena.

Podnosilac žalbe je dužan da uz žalbu priloži dokaz o uplati naknade za vođenje postupka u iznosu od 1% od procijenjene vrijednosti javne nabavke, a najviše 20.000,00 eura, na žiro račun Komisije za zaštitu prava broj 530-20240-15 kod NLB Montenegro banke A.D.

Iznos uplate iz prethodnog stava je iznos koji je prispio na račun Komisije za zaštitu prava.

Ukoliko je predmet nabavke podijeljen po partijama, a žalba se odnosi samo na određenu/e partiju/e, naknada se plaća u iznosu 1% od procijenjene vrijednosti javne nabavke te /tih partije/a.

Instrukcije za plaćanje naknade za vođenje postupka od strane žililaca iz inostranstva nalaze se na internet stranici Komisije za zaštitu prava <http://www.kontrola-nabavki.me/>.

OVLAŠĆENO LICE NARUČIOCA

MINISTARKA

Maida Gorčević



(potpis)